



[英] 陈凯歌 著
李 楠 译

✦ The Chronicles Of Narnia ✦
纳尼亚传奇



百花洲文艺出版社
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS



纳尼亚传奇

The Chronicles Of Narnia



[英] C.S.刘易斯 著 韩 珊 杜艳芝 译



百花洲文艺出版社

BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

图书在版编目(C I P)数据

纳尼亚传奇:全3册/(英)刘易斯(Lewis,C.S.)著;韩姗,杜艳芝译.--南昌:百花洲文艺出版社,2013.7
ISBN 978-7-5500-0703-1

I. ①纳… II. ①刘… ②韩… ③杜… III. ①儿童文学-长篇小说-英国-现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第159501号

纳尼亚传奇

[英]刘易斯(Lewis,C.S.) 著
韩姗 杜艳芝 译

出 版 人	姚雪雪
责任编辑	刘 云
封面设计	飞鸟设计
出版发行	百花洲文艺出版社
社 址	南昌市红谷滩世贸路898号博能中心A座九楼
邮 编	330038
经 销	全国新华书店
印 刷	北京柏力行彩印有限公司
开 本	170mm×240mm 1/16
印 张	53.5
字 数	904千字
版 次	2014年2月第1版 2014年2月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5500-0703-1
定 价	128.00元(全三册)

赣版权登字:05-2013-212

版权所有,侵权必究

网 址 <http://www.bhzwpy.com>

图书若有印装错误,影响阅读,可向承印厂联系调换。



银 椅

1. 体育馆后面发生的事情 002
2. 吉尔接受了任务 010
3. 国王起航 017
4. 猫头鹰的会议 025
5. 普德格伦 033
6. 北方的荒原 041
7. 奇怪的壕沟 049
8. 哈方宫 056
9. 真相 063
10. 黑暗之旅 070
11. 黑暗城堡 077
12. 地下世界的女王 084
13. 没有女王的地下世界 090
14. 世界底层 097
15. 吉尔消失了 104
16. 皆大欢喜 110

最后一战

1. 大锅渊之畔 120
2. 国王的鲁莽之举 126
3. 嚣张的无尾猿 133
4. 夜里发生的事情 140
5. 援救国王 146
6. 成功的夜袭 152
7. 关于小矮人 158
8. 老鹰带来的消息 165
9. 集会在马厩山上 171
10. 谁将进入马厩? 177
11. 战斗 183
12. 进入马厩 189
13. 小矮人的拒绝 195
14. 黑夜笼罩着的纳尼亚 203
15. 更高更深入 209
16. 与幻影世界告别 216

附 录: 223



银 椅



1. 体育馆后面发生的事情

一个阴沉的秋日，吉尔·波尔一个人躲在体育馆后面偷偷哭泣。因为有一些学生总是欺负她。我们要说的这个故事和学校无关，因此我们就不再谈论吉尔在学校里的那些不愉快了。

吉尔所在的这个学校里既有男生也有女生，人们通常把这样的学校称为“男女混合”学校。有的人说即便学校的管理很乱，也比不上学校领导的脑子乱。那些人认为，在学校里，无论是男生还是女生，他们都应该自由自在，想做什么就做什么。正因为这样，才会有十几个年纪稍大一些的学生总是很喜欢欺负别的同学。如果这件事情发生在一所普通的学校里，那么肯定很快就会被老师们发现，然后，经过老师说教、学校干预，必定会很快将问题解决。可是在这所学校里，情况却大不相同，因为老师们根本就不太关心这些事情。而且即使做坏事的学生被发现了，也不会被开除或者受到处分。校长认为这些犯错的学生会成为心理学方面典型的例子，因此，每当发现这样的坏学生，校长就会把他们叫到办公室，然后和他们谈话。如果你会拍校长马屁的话，校长就会很喜欢你，绝对不会再为难你的。

这就是吉尔哭泣的原因。在体育馆后面有一条湿漉漉的小路，此刻，她就坐在那儿，伤心地落泪。就在这时，她看见前面走过来一个男生，双手插在口袋里，一边绕着墙角走，一边吹着口哨，而且他还差点儿撞到了她。

“你走路不看路的吗？”吉尔说道。

“瞧你！好了，你不这样害怕——”话还没说完，男生就看到了吉尔的脸，便开口问道，“吉尔，你怎么了，出了什么事？”

吉尔露出非常难看的表情。要知道如果一个人想说什么事情，但是觉得一旦说出来自己就又会哭出来的时候，他就会有这样的表情。

“是不是那些坏学生又欺负你了？”男生的脸色沉了下来，他把手又往

口袋里插了插，问道。

吉尔点点头，她不想说话，因为他们都明白，即使说了，也不会有什么结果的。

“好了，不要哭了，其实我们不能这样的——”

男生原本是想劝劝吉尔的，可是在吉尔听来，这些大道理对事情的解决一点儿用都没有。原本她只是哭一下就没事了，现在被这个男生发现了，而且还被他说教一番，所以她突然生起气来。

“请你走开，少管我的事，我没让你来教育我。”吉尔说道，“你说得倒容易，还在这里教我怎么做！我知道你的意思，你就是觉得我们应该讨好他们，像你一样拍他们的马屁。”

“老天！你怎么能这么想！”男生气愤地在旁边的草地上坐了下去。可是他刚坐下，就赶紧站了起来，因为他发现草地是湿的。这个男生的名字叫尤斯塔斯·斯克罗布。名字虽然不怎么好，但他人却不坏。

尤斯塔斯又说道：“吉尔，你为什么要这么说我？这个学期我欺负过别的学生吗？上次我还不是为了兔子和卡特吵过一架吗？我不也是一直在替斯皮文保守秘密吗？我还被那些坏学生打了呢！难道我没有……”

“我——我也不知道。”吉尔一边抽噎着一边回答。

尤斯塔斯觉得她哭得太伤心了，就拿出口袋里的薄荷糖递到她的手里，然后自己也吃了一块。吃了薄荷糖，吉尔的心情好多了，然后她对尤斯塔斯说：“对不起，我刚才不应该那么说你，这学期你确实做了很多好事。”

“要是你真的忘了，那你就连我上学期做的事情一起忘掉吧。”尤斯塔斯说道，“那个时候我也是个坏学生，那个时候我是多坏的一个学生啊！”

“是的，上个学期你确实很坏。”吉尔说。

“那你觉得我这个学期变了吗？”尤斯塔斯说。

“不仅是我，”吉尔说，“同学们都这么说。他们早就发现了。昨天埃莉诺·布莱基斯顿还在卫生间里听见阿黛拉·潘尼法瑟说起这件事了。她说，‘这学期尤斯塔斯这小子就像变了一个人一样。这个学期他总不听我们的话，我觉得应该关照他一下了。’”

尤斯塔斯听了，吓得身体明显抖了一下，在这个学校里，学生们都明白被“关照”的含义。两个孩子谁也没说话，停了一会儿，旁边月桂树的叶子上，积攒了很多的水珠，此刻正在一滴滴地往下落。

“上个学期你为什么会做那么多坏事呢？”沉默了一会儿，吉尔问道。

“那是因为放假的时候我遇见了很多奇怪的事情。”尤斯塔斯带着神秘的表情说道。

“什么事情？”吉尔追问道。

尤斯塔斯听了，好久都没有说话。过了好一会儿，他才说道：“吉尔，你也不喜欢这个学校，是不是？”

“没错，我非常不喜欢这里。”吉尔说道。

“这样的话我就可以相信你，告诉你这件事情了！”

“你真是个好人。”吉尔说。

“那当然了，不过我说的事情真的是一个秘密。吉尔，我问你，你相信世界上真的存在神仙和妖怪吗？我想，在这里的每一个人都不会相信的。”

“我从来没有听过。”吉尔说，“不过我想我会相信的。”

“如果我说放假的时候，我离开过这个世界——然后到了另一个世界——你会相信我吗？”

“我听不懂你说的话。”

“算了，别管我说的这个世界那个世界了。我的意思是，如果我说，我去过一个地方，那里所有的动物都会说话，还有，那里还有其他的——嗯——还有魔法和龙——还有——所有你在童话故事里看到过的东西在那里都有。”尤斯塔斯一口气说完这些，突然觉得有些不好意思。他担心吉尔会笑话他，所以脸颊变得通红。

“你是怎么去的？”吉尔问道，这个话题让她也觉得有些迷茫。

“你要是想去那里的话，只有一个办法——那就是通过魔法，”尤斯塔斯用很小的声音说道，“我是被我的表哥和表妹带去的，我们用了魔法——瞬间就到了那里。他们以前也用魔法去过那里。”

因为他们两人说话的声音非常小，所以吉尔就比较相信这件事是真的。但是很快，她心里就又开始怀疑了，她凶巴巴地说道：“如果你敢编鬼话骗我，那我就永远不理你了，永远！永远！”

“我发誓绝对没有骗你，”尤斯塔斯说，“我发誓——以所有的一切发誓！”

我以前读书的时候，人们都会说：“我凭《圣经》起誓。”但实验学校里是没有人这么说的，因为这种学校是不提倡学生读《圣经》的。

“好吧，”吉尔说道，“看你这么真诚，这次我相信你了。”

“那你可千万不能告诉其他人！”

“我是那样的人吗？”

他们说这些话的时候，情绪都很激动，可是等他们说完了，吉尔看了看四周，天气还是阴沉沉的，树叶上的水珠还在不停地往下滴着，所以她又想到了在学校的难熬时光。这所学校一个学期有十三个星期，因为刚开学两个星期，所以还有十一个星期才能放假呢。于是，她说道：“你说这么多有什么用呢？我们还是在学校里，又不能去那儿。而且我们现在根本去不了那里，你说我们可以去那里吗？”

“其实，我也一直在想这件事呢，”尤斯塔斯说，“上次我和他们从那个地方回来以后，有人告诉我说佩文西家的两个孩子，也就是我的表哥和表妹，他们好像再也不能去那儿了。上次可是他们第三次去那儿呢，我想他们肯定是去腻了。但是没人跟我说过那样的话。如果它的意思是我不能再去了，那它早就明确地说出来了。所以我也一直在想，我们可不可以——可不可以……”

“你是不是在想我们可不可以再去一次？”

尤斯塔斯立刻点点头。

“你的意思是我们先在地上画一个圆圈——然后在圆圈里随便写上什么不认识的文字——最后我们站在圆圈里——再随便说些什么咒语，这样就可以？”

“应该是的，”尤斯塔斯仔细想了一会儿，说道，“我真的一直在想这件事，只是我从来没有尝试过。今天既然说到这里，我就告诉你我的想法。其实我觉得所有圆圈之类的事情都是不靠谱的。我觉得它不会喜欢的，如果我们那么做就像我们在指挥它做事一样。但是就目前来看，我们只能问它了。”

“你口中说的这个‘它’到底是谁啊？”

“在我说的那个地方，所有人都叫它阿斯兰。”尤斯塔斯说。

“真是个奇怪的名字！”

“它本身才更奇怪呢，”尤斯塔斯认真地说道，“让我们继续往下说吧。其实，我觉得问一下也是可以的。我们就像他们在拉曼杜的岛上做的那样，并排站着，然后把胳膊伸长，并且手掌心向下——”

“这个岛是谁的？”

“等下次我再告诉你吧。对了，我觉得我们面向东方站着可能会比较好，这样可能比较合它的意。哪个方向是东方啊？”

“我也不清楚啊。”吉尔说道。

“女生们都这样，根本不认识指南针上的方位。”尤斯塔斯说。

“我觉得你也不认识！”吉尔有些生气地说。

“错，我肯定认识，你不要老是打断我的话。我知道方向了，面向月桂树的方向，就是东方。嘿，你会和我一起念那些话吗？”

“你要念什么呢？”吉尔问。

“就是我要念的话了，”尤斯塔斯回答道，“和我一起念吧……”

说完他就开始念了起来：“阿斯兰，阿斯兰，阿斯兰。”吉尔听他念什么，就跟着他念什么。

“请让我和吉尔进去……”

刚念到这里，他们就听见体育馆那边有人在大声地说着：“你们找吉尔？我知道她在什么地方。她偷偷地躲在体育馆后边哭鼻子呢。你们需要我把她找出来吗？”

吉尔和尤斯塔斯听到这句话，互相对看了一眼，就吓得马上跑到月桂树下，一起往布满灌木丛的泥坡上爬去，速度快得连他们自己都觉得不可思议。和其他的学校不一样，在这里，学生并没有学到多少关于法文、数学、拉丁文的知识，却学到了很多如何在坏学生找自己的时候迅速藏起来的办法。

就这样，他们大约向上爬了一分钟左右，然后停下来仔细聆听，他们觉得自己被发现了。

“如果上边的门打开就好了！”他们一边向上爬，尤斯塔斯一边说道，而吉尔也跟着点了点头。在这些灌木丛的上面，是一堵又高又厚的石墙，石墙上有一扇门，只要穿过那扇门，他们就可以逃到学校外边的荒地去了。可是，这扇门一直是锁着的。学生们偶尔也会发现门开着，但也就那么唯一的一次。然而，仅仅这样一次的经历，学生们也会想象着它是开着的，打算推一下看是否开着；如果正巧门没有锁住的话，那真的是一个逃离学校不被人发现的好机会。

现在吉尔和尤斯塔斯弯着腰在月桂树下走着，这样让他们的身上又是汗又是泥土，而且累得大口喘气，等他们爬到石墙边上，发现那扇门和往常一样是关着的。

“肯定又是锁着的，”尤斯塔斯一边说一边拉了下门把手，“哦——哦，太好啦！”尤斯塔斯忍不住欢呼，因为他发现门把手可以转动，门竟

然没有锁。

在月桂树下时候，他们心里都还在想，如果门没有锁的话，他们就立刻跑到学校外边去，可是现在他们站在开着的门前，却都不走了，在他们的看来，门外的景色和他们想象中的完全不一样。

在他们的想象中，原本以为门外的荒地上肯定什么都不长，而且遍地都是石头，还有很高的山坡，就连天气也是阴沉沉的，可是推开门的那一瞬间，他们却被一束强烈的阳光照得睁不开眼。

强烈的阳光照进来，就像夏天的时候，人们打开车库大门时看到的阳光一样。阳光照在草地上，草叶上的水珠在太阳光的照耀下像一颗颗的珍珠，闪闪发亮，吉尔刚哭过的脸在阳光在照射下显得脏兮兮的。他们都觉得这样的阳光肯定来自另外一个不一样的世界。草地上的青草非常鲜嫩，吉尔就没见过这么鲜嫩的青草。这里的天空和学校的也不一样，这里的天特别蓝，空中飞着的都是一些发着亮光的东西，他们猜想那要么是大蝴蝶，要么就是珠宝。

这些东西虽然一直是吉尔想看到的，可是真正看到了，她却难免感觉害怕起来。她看了看尤斯塔斯的脸，很显然，他也在害怕。

“我们出去吧，吉尔。”尤斯塔斯颤抖着声音说道。

“这样安全吗？那我们还能回来吗？”吉尔问道。

就在这个时候，他们突然听见有人在叫喊，叫喊的声音听起来虽然很小，但是让人觉得很卑鄙也很阴险：“吉尔，我们都知道你在石墙下边，你快出来吧。”

两人一听便知道这是伊迪丝·杰克尔发出的声音，她虽然不是坏学生一起的，但是她喜欢拍马屁和说三道四。

“快！”尤斯塔斯说道，“抓紧我的手，千万别松开。”吉尔还没反应过来，尤斯塔斯就猛然抓住了她的手，一下子把她拉出了那扇门。就这样，他们离开了学校，离开了英国，离开了他们生活的世界，到了那个童话般的世界里。此时，伊迪丝·杰克尔的声音已经断然消失了，就像一个人在听收音机的时候，突然间关上了开关一般。此时，他们耳朵里听到的是另外一种声音，那种声音是他们头顶上的那些闪亮的东西所发出来的，他们抬头看去，发现那居然是一种鸟。那些鸟发出很大的响声，刚听到时可能还体会不到它的美妙，过一会儿之后，这种叫声便会成为一种非常好听的乐曲。可是，这里虽然有鸟儿的叫声，可是却没有其他任何声音，显得非常安静。安

静的环境加上新鲜的空气，让吉尔猜想他们现在一定在一座高山顶上。

他们手拉着手，一直向前走去，并且时不时地向四处张望。在他们的周围，长满了参天大树，吉尔觉得这些大树很像雪松，但却长得比雪松更高更粗。不过这些树长得很稀疏，树下也没有其他的植物，所以树林没什么遮挡，如此一来，就可以看见很远的地方。吉尔向远处看去，映入眼帘的都是绿油油的平整的草地。天空中飞着各种颜色的小鸟，有黄色的，有像蜻蜓一样蓝色的，还有彩虹色的，地上除了树木的影子，其他的什么都没有，甚至连一点点的风都没有，在吉尔看来，这个树林非常的冷清。

而在他们的正前方，只能看到蓝蓝的天空，除此之外，连一棵树木都没有。两个人谁都没说话，一直往前走。走着走着，尤斯塔斯忽然对吉尔说道：“注意！”吉尔闻言，立刻就停了下来。这时吉尔才发觉，原来他们已经走到了悬崖边上。

吉尔原本就喜欢站在高处往下看，所以此刻站在悬崖边上，她当然一点儿也不害怕。她非常生气尤斯塔斯猛地拉住自己，“你不要以为我什么都不懂！”她说。说完一下子挣开了他的手。她现在有些看不起尤斯塔斯了，因为她看见他的脸变得一点儿血色都没有。

“你怎么了？”她问道。然后她为了显示自己的勇敢，居然又往悬崖边上靠近了一些。其实那根本不算什么，她原本想站得离悬崖边更近些的，随后，她又往悬崖下看了看。

这下，她终于明白尤斯塔斯的脸为什么没有血色了，那是因为这个悬崖实在是太高了，比我们的世界上最高的悬崖还要高。我们可以想象一下自己正站在这样的悬崖边，往悬崖底部看，悬崖很深很深。当你朝下面看的时候，你肯定会把悬崖下面移动的小白点当作一个个的羊群，可其实那并不是羊群，而是白云。这些云不是由雾气形成的蒸汽云，而是那种很大，很白，很厚的云层，云层像高山一样重叠在一起。只有透过这些云层，你才能看到真正的悬崖底部是什么样子，很远很远，远得你都看不出来下面到底是什么。

此时吉尔正一眼不眨地看着悬崖下面，才觉得自己站得太靠近悬崖了，应该往后退一两步。可是她觉得尤斯塔斯也会瞧不起自己，所以又不愿意退。过了一会儿，她最终还是坚持不住了。不管尤斯塔斯会不会瞧不起自己，她都要赶快往后退，而且，她也知道以后自己再也不会取笑那些恐高的人了。可是等她想往后退的时候，却发现自己的双腿丝毫也动不了



了，就像被绳子捆住了固定在地上一样，而且，她觉得头很晕，眼前的东西都在旋转。

“你在干什么呢，吉尔？快往后退——你真是个傻瓜！”尤斯塔斯大声叫道。

可在吉尔听来，他的声音似乎非常遥远。她能感觉到他在往回拉自己。可是她却发现自己的身体不受控制了，然后就这样在悬崖边上拉扯开了。此刻，吉尔觉得头晕得厉害，心里也害怕极了，所以不知道自己到底做了什么，可是她却记得发生的两件事情，而且这两件事让她这辈子都忘不了。一件事情是她挣开了尤斯塔斯拉着她的手，而另一件就是尤斯塔斯被她弄得失去了平衡，尖叫着掉下了悬崖。

吉尔还没反应过来到底发生了什么事情，就看到一只巨大的怪兽来到了她的身边。巨兽身上的颜色特别鲜艳，只见它走到悬崖边，缓缓地躺了下去，然后把身体伸出悬崖。它就那样躺在那儿，与平时的吼叫不一样，也绝不是用鼻子喷气，而是用它的大嘴巴慢慢地往外吹着气，一刻都不停顿，跟吸尘器往里面不停地吸气一样。这让吉尔惊奇极了。

这头巨兽躺在吉尔的旁边，她甚至能够感觉得到它身体内气体的流动。她很想起来，但是现在却躺着动不了。她能感觉到自己就快晕过去了，可是，想法归想法，她可不是想什么时候晕倒就能什么时候晕倒的。过了一会儿，吉尔看清楚了，离她很远的悬崖下面有一个小黑点，正在一点点地从悬崖飘开，而且也在往上飘。那个小黑点的位置刚升起来，就立刻向远处飘去了。等到那个黑点飘得和悬崖一样平的时候，吉尔就看不到了，因为它已经离悬崖很远了。很明显，这个黑点正在用非常快的速度飘离她。吉尔想，黑点肯定是被身边的这个动物吹的气吹走的。然后吉尔回头去看那个动物，发现它原来是一头很大的狮子。

2. 吉尔接受了任务

狮子并没有看吉尔，而是慢悠悠地站起来，使劲地吹了最后一口气，然后它露出非常满意的表情，转过身，一晃一晃地向树林走去了。

“我睡着了，这一定是一个梦，没错，一定是梦！”吉尔对自己说，“过一会儿我就会睡醒了。”然而她却并没有意识到，这并不是在做梦，所以不存在醒来这样的说法。

“我太害怕这个地方了，我们要是没有来这里就好了，”吉尔说，“尤斯塔斯肯定和我一样，他肯定也不了解这个地方。如果他知道这里的情况的话，肯定会提前告诉我的，不然不会带我来的。他掉到悬崖下面可不是我的原因，要是他不拉我的话，我们谁都不会出事的。”过了一会儿，她想到尤斯塔斯掉下去时发出的尖叫，不由自主地大声哭了出来。

虽然大哭出来让人觉得很舒服，但是却不能一直哭下去，不管怎样，你还是得停止哭泣然后继续面对困难。因此，吉尔便不再哭了。她感到口渴极了。这时她发现自己竟然一直是脸朝下趴在地上的，于是就爬起来，坐在地上。小鸟不再鸣叫了，周围显得特别安静，只有很远的地方隐隐约约的有一些很细小的声音。她仔细听了听，觉得肯定不是流水发出的声音。

吉尔从地上站起来，非常谨慎地朝周围看了看。狮子早就不见了，不过附近有很多树，它可能就躲在哪棵树后面，只是自己看不见而已。也许这附近还有别的狮子呢。但是现在她真的非常渴，所以她决定先去找些水喝。于是她蹑着脚，小心翼翼地在一棵树走到另一棵树。她每走一步，都尽量不发出任何声音，而且每走几步就停下来观察一下四周。

树林里非常安静，所以很容易就分辨出是哪儿发出的声音。水流的声音听起来越来越清楚，转过弯儿，吉尔就看到了一条小溪，这条小溪在树林中间的空地上，像玻璃一样明亮，从她前面的草地上缓缓流过。看着这条小

溪，吉尔感觉更加渴了，可她却站在原地，并没有立刻冲过去。她站在那儿，嘴巴张得很大，一动不动，像个雕像一般。而这一切，只是因为吉尔看到，刚才那头狮子就在小溪边上。

狮子把头抬得高高的，卧在地上，两只前爪伸在前面，姿势和英国的特拉法尔加广场上的狮像一模一样。吉尔知道狮子也看见她了，因为此刻它正直直地盯着她。过了一会儿，它似乎已经很了解她了，所以就把头调转开来。

“假如我现在逃跑的话，它肯定会过来追我的，”吉尔想道，“如果我还是往前走，那我就走到了它面前，肯定会被它吃掉的。”不管吉尔想什么，她现在一动都动不了，连眼睛也不听自己的使唤。这样的情况一直持续着，吉尔不知道持续了多久，她想可能有好几个小时吧。而且，她现在觉得越来越渴了，渴到就算被狮子吃掉，能换给她一口水喝也行。

“你要是很渴的话，就过来喝水吧。”

自从尤斯塔斯掉下悬崖以后，这是吉尔听到的第一句话。吉尔一时还没反应过来，她四处张望，想知道是谁在说话。接着她又听见了一句话：“要是渴的话，就过来喝水吧。”她还记得尤斯塔斯说过，另一个世界的动物会说话，所以她猜想这一定是狮子在说话。而且她还看见狮子的嘴在动。狮子的声音和男人的声音不同，但是却比男人的声音更加浑厚，更加粗野，显得更加有底气，像敲打大钟发出的声音。听了狮子的话，吉尔的恐惧还是没有减少。

“觉得口渴吗？”狮子问。

“是的，非常渴。”吉尔说。

“那就过来喝水吧。”狮子说。

“那你——你能不能——我过去喝水的时候你能不能离开一下呢？”吉尔说。

狮子听了她的话，看了她一眼，作为回答，它低吼了一声。吉尔看到狮子还是趴在那边不动，心想要它走开还不如搬动一座大山来得容易些。

溪水还在哗啦啦地流着，吉尔听着水流声感觉更渴了。

“如果我真的过去的话，你能保证——不吃我吗？”吉尔问道。

“我不会答应你任何事的。”狮子回答。

吉尔渴极了，不由自主地往小溪边靠近了一些。

“那你会吃女孩吗？”吉尔又问。

“我曾经吃过男孩和女孩，也吃过男人和女人，还吃过国王和皇帝，甚至还有城市和王国。”狮子说。它说话的表情不像在说大话，也不像是后悔，更不像是生气，只是很平静地说着而已。

“我不敢到小溪边喝水。”吉尔说。

“你不喝的话就会渴死的。”狮子说。

“啊，怎么会这样！”吉尔说，然后不由自主地又往小溪边靠近了一些，“我觉得我应该去找别的小溪。”

“树林里只有这一条小溪。”狮子说道。

吉尔相信狮子的话，因为它的脸露出很严峻的表情，让人没法不相信它。这时，吉尔似乎下定了决心。虽然她没做过什么危险的事，但是现在她还是决定铤而走险。她一步步走到小溪边，然后轻轻地跪在地上，双手从小溪里捧出水喝了起来。吉尔承认，这是她喝过的最甘甜的水，而且只要喝一点儿，马上就不会觉得渴了。没有走过来之前，吉尔心里一直想着只要喝水就要立刻跑开，但是现在她觉得若真的那样做了，才是最危险的事呢。她喝完水，嘴唇上还留着水滴，就那样笔直地站在原地。

“你过来。”狮子说。吉尔听了，没别的办法，只能走过去，直到差不多走到狮子的两只前爪中间了，她才停下来。吉尔看着狮子的眼睛，可是看了一会儿她就把头垂了下去。

“小姑娘，”狮子说，“和你一起来的那个男孩在哪儿呢？”

“他掉到悬崖下面去了，”吉尔说，然后又加了个称呼，“先生。”她想不出其他的称呼，可觉得要是没有称呼又很不礼貌。

“他为什么会掉到悬崖下去，小姑娘？”

“他想拉我，不让我掉下去，结果自己掉下去了，先生。”

“那你为什么要走到悬崖边上，小姑娘？”

“其实，我那是想炫耀我的勇气，先生。”

“很诚实，小姑娘，以后别再炫耀了，那就这样吧。”狮子说着，脸色也渐渐缓和下来，“那个男孩没受任何伤，他已经被我吹到纳尼亚去了。因为你刚才不正确的做法，所以你的任务会比较难完成。”

“我能知道是什么任务吗，先生？”吉尔问道。

“任务就是我把你们带到这个世界来的时候，让你们做的事。”

吉尔听了这样的话，很是不明就里。“它是不是认错人了？”她想。但是她可不敢说出来，虽然她知道，要想把事情弄明白，只有把真相说出来。